



# UNITED STATES PATENT AND TRADEMARK OFFICE

UNITED STATES DEPARTMENT OF COMMERCE  
United States Patent and Trademark Office  
Address: COMMISSIONER FOR PATENTS  
P.O. Box 1450  
Alexandria, Virginia 22313-1450  
www.uspto.gov

APPLICATION NO.	FILING DATE	FIRST NAMED INVENTOR	ATTORNEY DOCKET NO.	CONFIRMATION NO.
10/770,391	02/04/2004	Bjorn J. Gruenwald	25894-007	2749
909 7590 07/27/2007 PILLSBURY WINTHROP SHAW PITTMAN, LLP P.O. BOX 10500 MCLEAN, VA 22102			EXAMINER LEE, GINA W	
			ART UNIT 2609	PAPER NUMBER
			MAIL DATE 07/27/2007	DELIVERY MODE PAPER

**Please find below and/or attached an Office communication concerning this application or proceeding.**

The time period for reply, if any, is set in the attached communication.

# Office Action Summary

Application No.

10/770,391

Applicant(s)

GRUENWALD, BJORN J.

Examiner

Gina W. Lee

Art Unit

2609

-- The MAILING DATE of this communication appears on the cover sheet with the correspondence address --

## Period for Reply

A SHORTENED STATUTORY PERIOD FOR REPLY IS SET TO EXPIRE 3 MONTH(S) OR THIRTY (30) DAYS, WHICHEVER IS LONGER, FROM THE MAILING DATE OF THIS COMMUNICATION.

- Extensions of time may be available under the provisions of 37 CFR 1.136(a). In no event, however, may a reply be timely filed after SIX (6) MONTHS from the mailing date of this communication.
- If NO period for reply is specified above, the maximum statutory period will apply and will expire SIX (6) MONTHS from the mailing date of this communication.
- Failure to reply within the set or extended period for reply will, by statute, cause the application to become ABANDONED (35 U.S.C. § 133). Any reply received by the Office later than three months after the mailing date of this communication, even if timely filed, may reduce any earned patent term adjustment. See 37 CFR 1.704(b).

## Status

- 1) ☒ Responsive to communication(s) filed on 04 February 2004.
- 2a) ☐ This action is **FINAL**. 2b) ☒ This action is non-final.
- 3) ☐ Since this application is in condition for allowance except for formal matters, prosecution as to the merits is closed in accordance with the practice under *Ex parte Quayle*, 1935 C.D. 11, 453 O.G. 213.

## Disposition of Claims

- 4) ☒ Claim(s) 1-12 is/are pending in the application.
- 4a) Of the above claim(s) \_\_\_\_\_ is/are withdrawn from consideration.
- 5) ☐ Claim(s) \_\_\_\_\_ is/are allowed.
- 6) ☒ Claim(s) 1-12 is/are rejected.
- 7) ☐ Claim(s) \_\_\_\_\_ is/are objected to.
- 8) ☐ Claim(s) \_\_\_\_\_ are subject to restriction and/or election requirement.

## Application Papers

- 9) ☐ The specification is objected to by the Examiner.
- 10) ☒ The drawing(s) filed on 04 February 2004 is/are: a) ☒ accepted or b) ☐ objected to by the Examiner.
- Applicant may not request that any objection to the drawing(s) be held in abeyance. See 37 CFR 1.85(a).
- Replacement drawing sheet(s) including the correction is required if the drawing(s) is objected to. See 37 CFR 1.121(d).
- 11) ☐ The oath or declaration is objected to by the Examiner. Note the attached Office Action or form PTO-152.

## Priority under 35 U.S.C. § 119

- 12) ☐ Acknowledgment is made of a claim for foreign priority under 35 U.S.C. § 119(a)-(d) or (f).
- a) ☐ All b) ☐ Some \* c) ☐ None of:
- ☐ Certified copies of the priority documents have been received.
  - ☐ Certified copies of the priority documents have been received in Application No. \_\_\_\_\_.
  - ☐ Copies of the certified copies of the priority documents have been received in this National Stage application from the International Bureau (PCT Rule 17.2(a)).

\* See the attached detailed Office action for a list of the certified copies not received.

## Attachment(s)

- ☒ Notice of References Cited (PTO-892)
- ☐ Notice of Draftsperson's Patent Drawing Review (PTO-948)
- ☒ Information Disclosure Statement(s) (PTO/SB/08)  
Paper No(s)/Mail Date See Continuation Sheet
- ☐ Interview Summary (PTO-413)  
Paper No(s)/Mail Date. \_\_\_\_\_
- ☐ Notice of Informal Patent Application
- ☐ Other: \_\_\_\_\_

Continuation of Attachment(s) 3). Information Disclosure Statement(s) (PTO/SB/08), Paper No(s)/Mail Date :08/06/2004, 05/19/2005, 11/10/2005, 03/01/2006, 08/15/2006.

## DETAILED ACTION

### *Claim Rejections - 35 USC § 102*

1. The following is a quotation of the appropriate paragraphs of 35 U.S.C. 102 that form the basis for the rejections under this section made in this Office action:

A person shall be entitled to a patent unless –

(b) the invention was patented or described in a printed publication in this or a foreign country or in public use or on sale in this country, more than one year prior to the date of application for patent in the United States.

2. Claims 1-12 are rejected under 35 U.S.C. 102(b) as being anticipated by Tolin et al. (US 5,490,061).

3. With respect to independent **claim 1**, Tolin teaches a method for translating content in a first language into corresponding content expressed in a second language comprising:

transforming the content included in the language stream expressed in the first language into intermediate content in a content space (Figs. 1, 3, and 4; columns 5-6, file is translated from original language to artificial language); and

transforming said intermediate content in the content space into the corresponding content expressed in the second language (Figs. 1, 3, and 4; columns 6-7, file is translated from artificial language to the target language).

4. With respect to **claims 2-5**, Tolin teaches converting one or more terms in the language stream into a numeric value (column 3, lines 5-11; the artificial language used as the intermediate path may be alphabetic, numeric, alphanumeric, symbolic, or any combination of the above).

5. With respect to **claims 6-8**, Tolin teaches building at least one MMX file associated with information in the artificial language (Fig 2A, column 3, lines 12-34, column 6, lines 6-12, column 8, line 60-column 9, line 5, column 19, line 60- column 20, line 13; sentences and terms in the intermediate language are assigned indicators or tags which provide a complete grammatical and lexical analysis of a word in the context of the sentence). While the information about the words and the relationships between the words are not explicitly in the form of an MMX file, it is clear that the stored information is functionally equivalent.

6. With respect to independent **claim 9**, Tolin teaches a method for translating an object in a first language space to an object in a second language space comprising:

transforming the object in the first language space to the object in a language agnostic space (Figs. 1, 3, and 4; columns 5-6, file is translated from original language to artificial language); and

transforming the object in the language agnostic space to the object in the second language space (Figs. 1, 3, and 4; columns 6-7, file is translated from artificial language to the target language).

7. With respect to independent **claim 10**, Tolin teaches a method for managing content comprising:

transforming an object in a first language space to the object in a language agnostic space (Figs. 1, 3, and 4; columns 5-6, file is translated from original language to artificial language); and

manipulating the object in the language agnostic space (columns 6, 11-14; the data are simplified by changing to a vocabulary of fewer words by stripping morphology).

8. With respect to **claim 11**, Tolin teaches transforming the object back to the first language space (Fig 2, column 19, lines 36-49; each language have both a source module as well as a target module). Each target module can be used with any source module, as they are all accepted by the intermediate module. Therefore, data may be transformed back to the original language after passing through the intermediate step.

9. With respect to **claim 12**, Tolin teaches transforming the object in the language agnostic space to the object in a second language space (Figs. 1, 3, and 4; columns 6-7, file is translated from artificial language to the target language).

### ***Conclusion***

10. The prior art made of record and not relied upon is considered pertinent to applicant's disclosure.

Tolin (US 4,864,503) discloses a method of translation using a created language as an intermediate language.

Rivers (US 5,615,301) discloses a method of translation of an audio signal using a created language as an intermediate language.

Appleby (US 6,463,404) discloses an apparatus for translating a document using an interlingual form in the intermediate step.

Moser et al. (US 6,275,789) discloses a system to translate between a language and a linked alternative language.

Uchida et al. (US 7,107,206) discloses a system for converting between languages using a universal language as an intermediate language.

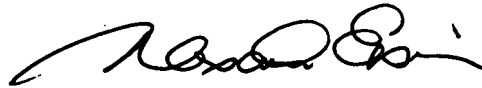
Hiroya et al. (US 5,751,957) discloses a method for a multi-language computer server.

Muraki (US 4,635,199) discloses a machine translating system that uses pivot words to specify semantic relationships.

11. Any inquiry concerning this communication or earlier communications from the examiner should be directed to Gina W. Lee whose telephone number is (571) 270-3139. The examiner can normally be reached on Monday to Thursday, 6:30 AM - 5:00 PM EST.

12. If attempts to reach the examiner by telephone are unsuccessful, the examiner's supervisor, Alexander Eisen can be reached on (571) 272-2687. The fax phone number for the organization where this application or proceeding is assigned is 571-273-8300.

13. Information regarding the status of an application may be obtained from the Patent Application Information Retrieval (PAIR) system. Status information for published applications may be obtained from either Private PAIR or Public PAIR. Status information for unpublished applications is available through Private PAIR only. For more information about the PAIR system, see <http://pair-direct.uspto.gov>. Should you have questions on access to the Private PAIR system, contact the Electronic Business Center (EBC) at 866-217-9197 (toll-free). If you would like assistance from a USPTO Customer Service Representative or access to the automated information system, call 800-786-9199 (IN USA OR CANADA) or 571-272-1000.

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Alexander Eisen', with a stylized flourish at the end.

Alexander Eisen  
SPE  
Art Unit 2609

GWL